



CHAPITRE 76

CHAPTER 76

Loi modifiant la charte de la cité de Lachine

An Act to amend the charter of the city of Lachine

[Sanctionnée le 21 février 1957]

[Assented to, the 21st of February, 1957]

Préambule.

ATTENDU que la cité de Lachine a, par sa pétition, représenté qu'il est dans l'intérêt de la cité et qu'il est nécessaire, pour la bonne administration de ses affaires, que sa charte, la loi 9 Édouard VII, chapitre 86, et les lois qui la modifient, soient de nouveau modifiées;

Attendu qu'il est à propos d'accéder à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,
c. 233,
a. 537a,
am. pour
la cité.

1. L'article 537a de la Loi des cités et villes, ajouté par l'article 4 de la loi 12 George VI, chapitre 56, est modifié

a) en remplaçant le paragraphe 1°, par le suivant:

Certificat.

"1° Il est du devoir du trésorier de la cité de Lachine de fournir chaque année, le ou avant le quinze juillet, un certificat, sous son serment d'office, au secrétaire-trésorier de la municipalité scolaire de la cité de Lachine, établissant la valeur totale des immeubles appartenant aux catholiques, situés dans le territoire de ladite commission, dans les trente jours qui suivent l'homologation du rôle d'évaluation municipale aux lieux et place dudit rôle, tel que mentionné dans l'article 368 de la Loi de l'instruction publique.";

b) en remplaçant le premier alinéa du paragraphe 2°, par le suivant:

WHEREAS the city of Lachine has, by its petition, represented that it is in the interest of the city and necessary for the proper administration of its affairs, that its charter, the act 9 Edward VII, chapter 86, and the acts amending it be further amended;

Whereas it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 537a, of the Cities and Towns Act, added by section 4 of the act 12 George VI, chapter 56, is amended a. by replacing paragraph 1, by the following:

"1. It shall be the duty of the treasurer of the city of Lachine to furnish each year on or before July fifteenth, the secretary-treasurer of the school municipality of the said city of Lachine with a certificate under his oath of office, establishing the total value of the immoveables owned by Catholics, situated within the territory of the said commission, within the thirty days following the homologation of the municipal valuation roll in the place and stead of the said roll, as enacted in section 368 of the Education Act.";

b. by replacing the first paragraph of paragraph 2, by the following:

Preamble.

R.S.,
c. 233,
s. 537a,
am. for
city.

Certificate.

Résolu-
tion à
trans-
mettre.

"2° Les commissaires devront faire parvenir à la cité la résolution imposant la taxe scolaire pour l'année en cours, le ou avant le premier août."

c) en remplaçant le deuxième alinéa du paragraphe 4°, par le suivant:

Remise.

"Cette remise se fait en quatre versements, le premier de quarante pour cent desdites taxes, le premier novembre, les deuxième, troisième et quatrième versements de vingt pour cent chacun desdites taxes, les premier décembre, premier février et trente mars."

"2. The commissioners shall forward to the city the resolution imposing the school tax for the current year, on or before the first of August."

Resolu-
tion to
be for-
warded.

c. by replacing the second paragraph of paragraph 4, by the following:

"Such remitting shall be made in four instalments, the first of forty per cent of the said taxes, on the first of November, the second, third and fourth instalments of twenty per cent each of the said taxes, on the first of December, the first of February and thirtieth of March respectively."

Remit-
ting.

1937,
c. 108,
s. 14, am.

2. L'article 14 de la loi 1 George VI, chapitre 108, remplacé par l'article 6 de la loi 9 George VI, chapitre 78, et par l'article 3 de la loi 10 George VI, chapitre 61, est modifié en remplaçant le premier alinéa par le suivant:

2. Section 14 of the act 1 George VI, chapter 108, replaced by section 6 of the act 9 George VI, chapter 78, and by section 3 of the act 10 George VI, chapter 61, is amended, by replacing the first paragraph by the following:

1937,
c. 108,
s. 14, am.

Date
d'exigi-
bilité de
certaines
taxes.

"14. Nonobstant toute loi à ce contraire, la taxe scolaire imposée sur les immeubles appartenant aux contribuables protestants et sur tous les immeubles inscrits sur la liste neutre, compris dans le territoire de la cité de Lachine, sera due et exigible en un seul versement le premier octobre de chaque année pour l'année scolaire commençant le premier juillet précédant et sera payée et attribuée suivant la loi."

"14. Notwithstanding any law to the contrary, the school tax imposed on immoveables belonging to Protestant rate-payers and on all immoveables entered on the neutral panel, within the territory of the city of Lachine, shall be due and exigible in a single payment on the first day of October of each year for the school year beginning on the first day of July preceding, and shall be paid and attributed according to law."

Date of
payment
of certain
taxes

Excep-
tion.

3. Les dispositions des articles 1 et 2 de la présente loi ne s'appliqueront qu'à compter de la perception des taxes dues et exigibles pour l'année scolaire 1958-59.

3. The provisions of sections 1 and 2 of this act shall apply only from and after the collection of the taxes due and exigible for the school year 1958-59.

Excep-
tion.

1945,
c. 78, s. 8,
am.

4. L'article 8 de la loi 9 George VI, chapitre 78, remplacé par l'article 4 de la loi 10 George VI, chapitre 61, est modifié en remplaçant le dernier alinéa par le suivant:

4. Section 8 of the act 9 George VI, chapter 78, replaced by section 4 of the act 10 George VI, chapter 61, is amended by replacing the last paragraph by the following:

1945,
c. 78, s. 8,
am.

Délai.

"Ces emprunts et la négociation de ces bons ou obligations doivent être faits dans les vingt-quatre mois suivant le parachèvement de ces travaux."

"These loans and the negotiation of these bonds or debentures shall be made within the twenty-four months following the completion of the works."

Delay.

Construc-
tions pro-
hibées.

5. Les constructions de tous genres seront défendues sur le côté sud du boulevard Saint-Joseph, en bordure du Lac Saint-Louis, entre la 34ème Avenue et les limites ouest de la cité, sans préjudice de tous recours en dommages.

5. All kinds of constructions shall be prohibited on the south side of Saint-Joseph Boulevard, bordering Lake Saint-Louis, between 34th Avenue and the western limits of the city, without prejudice to any recourse for damage.

Construc-
tions pro-
hibited.

Amen-
dement
autorisé.

6. Nonobstant les dispositions de l'article 15 de la loi 9 George VI, chapitre 78, le conseil pourra adopter un règlement, amendant le règlement numéro 1003 du conseil de la cité de Lachine, concernant le zonage:

a) afin de défendre l'exploitation de bétonnières dans certaines zones de la cité;

b) afin de permettre l'exploitation d'industries de première classe, à savoir: une manufacture de lingerie pour dames et enfants, sur les lots numéros soixante-quatre et soixante-cinq de la subdivision officielle du lot original numéro sept cent cinquante et un (751 / 64-65) des plan et livre de renvoi officiels de la cité de Lachine, situés à l'intersection de la 9ème Avenue et de la rue William MacDonald, dans la zone numéro 9.

Approba-
tion non
requis.

Il ne sera pas nécessaire que ce règlement soit soumis à l'approbation des électeurs propriétaires.

Commer-
ces, etc.,
autorisés
dans
certaine
zone.

7. Nonobstant les dispositions de l'article 15 de la loi 9 George VI, chapitre 78, le conseil pourra adopter un règlement, afin de permettre le commerce et l'opération d'industries sur les lots numéros huit cent quatre-vingt-dix-neuf et neuf cents des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Lachine, faisant partie de la zone 14, telle qu'établie par le règlement numéro 1003, concernant le zonage.

Condi-
tions.

Ce règlement devra déterminer le genre d'industries qui seront permises et sera soumis à l'approbation de la majorité des électeurs qui auront voté.

S.R.,
c. 233,
a. 48,
remp.
pour la
cité.

8. L'article 48 de la Loi des cités et villes, déjà remplacé, pour la cité, par l'article 13 de la loi 9 Édouard VII, chapitre 86, est de nouveau remplacé, pour la cité, par le suivant:

Maire.

"48. A compter des élections générales de 1957, le maire est élu pour trois années, à la majorité des électeurs municipaux ayant voté."

S.R.,
c. 233,
a. 49,
remp.
pour la
cité.

9. L'article 49 de la Loi des cités et villes, remplacé, pour la cité, par l'article 4 de la loi 25-26 George V, chapitre 120, et l'article 16 de la loi 13 George VI,

6. Notwithstanding the provisions of section 15 of the act 9 George VI, chapter 78, the council may pass a by-law, amending by-law number 1003 of the council of the city of Lachine, respecting zoning:

Amend-
ment au-
thorized.

a. in order to prohibit the operation of concrete-mixers in certain zones of the city;

b. in order to permit the operation of first class industries, to wit: ladies' and children's underwear factory on lots numbers sixty-four and sixty-five of the official subdivision of original lot number seven hundred and fifty-one (751/64-65) on the official plan and book of reference of the city of Lachine, situated at the intersection of 9th Avenue and William MacDonald street, in zone number 9.

It shall not be necessary to submit such by-law for the approval of the elector-proprietors.

Approval
not re-
quired.

7. Notwithstanding the provisions of section 15 of the act 9 George VI, chapter 78, the council may pass a by-law to authorize commerce and the operation of industries on lots numbers eight hundred and ninety-nine and nine hundred on the official plan and book of reference of the parish of Lachine, forming part of zone 14, as established by by-law number 1003, respecting zoning.

Commer-
ces, etc.,
author-
ized in
certain
zone.

Such by-law shall determine the kind of industries to be permitted and shall be subject to the approval of the majority of the electors who shall have voted.

Condi-
tions.

8. Section 48 of the Cities and Towns Act already replaced, for the city, by section 13 of the act 9 Edward VII, chapter 86, is again replaced, for the city, by the following:

R.S.,
c. 233,
s. 48,
replaced
for city.

"48. From and after the general elections of 1957, the mayor shall be elected for three years by the majority of the municipal electors who have voted."

Mayor.

9. Section 49 of the Cities and Towns Act replaced, for the city, by section 4 of the act 25-26 George V, chapter 120, and section 16 of the act 13 George VI,

R.S.,
c. 233,
s. 49,
replaced
for city.

chapitre 82, est de nouveau remplacé, pour la cité, par le suivant:

chapter 82, is again replaced, for the city, by the following:

Échevins. **"49.** A compter des élections générales de 1957, les échevins seront élus pour trois années, à la majorité des électeurs municipaux, propriétaires seulement, ou de tous les électeurs municipaux, selon le cas, de la cité, ayant voté, et chacun sera élu pour le siège pour lequel il aura été mis en nomination.]"

"49. From and after the general elections of 1957, the aldermen shall be elected for three years, by the majority of municipal electors, proprietors only, or of all municipal electors, as the case may be, of the city, who have voted, and each shall be elected to the seat for which he was nominated." Aldermen.

S.R.,
c. 233,
a. 173,
remp.
pour la
cité.

10. L'article 173 de la Loi des cités et villes, déjà remplacé par l'article 1 de la loi 23 George V, chapitre 43, l'article 2 de la loi 10 George VI, chapitre 61 et l'article 6 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 71, est de nouveau remplacé, pour la cité, par le suivant:

10. Section 173 of the Cities and Towns Act, already replaced by section 1 of the act 23 George V, chapter 43, section 2 of the act 10 George VI, chapter 61 and section 6 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 71, is again replaced, for the city, by the following: R.S.,
c. 233,
s. 173,
replaced
for city.

Date des
élections.

"173. L'élection générale du maire et des échevins de la cité aura lieu tous les trois ans, le premier lundi d'octobre et, si ce jour est férié, le premier jour juridique suivant, la prochaine élection devant avoir lieu le premier lundi d'octobre 1957."

"173. The general election for the mayor and aldermen of the city will be held every three years, on the first Monday of October and, if such day be a holiday, then on the first following juridical day; the next election shall be held on the first Monday of October, 1957." Date of elections.

Entrée en
vigueur.

11. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

11. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.